

VERTALINGEN VOOR DE SING ALONG IN HET MUSEUM OF ARTE ÚTIL

Fine knacks for ladies cheape, choise, brave, and new Good penniworthes, but money cannot move I keep a faier, but for the faier to view A beggar may bee liberall of love Though all my wares be trash, the hart is true Great gift are guiles, and looke for gifts again My trifles come as treasures from my minde It is a precious Iewell too bee plaine Sometimes in shell th' Orient's pearels we finde Of others take a sheafe, of mee a graine Within this packe pinnes pounts laces and gloves And divers toies fitting a country faier But my hart where duety serves and loves Turtels and twins, courts brood, a heavenly paier Happy the hart that thinks of no removes. <i>(met dank aan Nico de Glas)</i>	Moogie snuisterijen voor dames, goedkoop, apart, en nieuw Hun prijs ten volle waard, maar geld doet er niet toe Ik heb een kraam vol moois, maar slechts wie mooi is ziet het Een arme scharrelaar kan rijk zijn in de liefde Al is mijn waar niets waard, mijn hart spreekt waarheid Kostbare gaven zijn bedrog, en willen almaar meer Mijn spullen zijn als schatten uit mijn hart Eenvoudig zijn is een kostbaar juweel In schelpjes vindt men soms wel parels van de Oriënt Vraag anderen om een hele schoof, maar mij om slechts een graantje In dit pakket spelden, kant, handschoenen, borduursel En dingetjes die bij de marktkraam passen Maar in mijn hart, <i>[waar de plicht dient en liefheeft,]</i> twee tortelduifjes als uit een paleis, een hemels paar Gelukkig is het hart dat nooit aan scheiden denkt.
Final dance of homage these tokens of our love receiving, o take them, princess great and dear, from norwich city you are leaving, that you afar may feel us near.	Laatste huldedans deze tekenen van onze liefde, ontvang en aanvaard hen, prinses, dierbaar en verheven, de stad Norwich gaat gij verlaten, dat gij in den vreemde ons nabij moge voelen.
Love. Like the rosy northern glow Flushing on a moonless night Where the world is level snow So thy light. --- In my time of outer gloom Thou didst come, a tender lure Thou, when life was but a tomb Beamedst pure, --- Thus I looked to heav'n again, Yearning up with eager, eager eyes. As sunflow'rs after dreary rain Drink the skies, -- Oh glow on and brighter glow, Let me ever gaze on thee Lest I lose warm hope and so Cease to be.	Liefde. Als het roze noorderschijnsel Dat bloost in een maanloze nacht Waar de wereld is bedekt met sneeuw Zo is jouw licht. --- In mijn tijd van somberheid Kwam jij een tedere verlokking Mijn leven was een tombe, maar jij Straalde puur, --- Nu richt ik me weer naar de hemel Verlangend, met gretige gretige ogen. Zoals zonnebloemen na grijze regen De lucht indrinken. --- O straal, en straal helderder Laat me altijd naar je kijken Opdat ik de warme hoop niet verlies en Ophoud te bestaan
Weep, O mine eyes and cease not, Alas these your springtides me thinks increase not, O when begin you, To swell so high that I may drown me in you.	Ween, oh mijn ogen, en houd niet op. Helaas, deze vloedgolven van jou nemen niet toe, dunkt me. Oh, wanneer beginnen jullie zo hoog te zwellen dat ik me in je kan verdrinken?